

289762
Harju Maakohus
Registriosakond
SISSE TULNUD

17.06.2008

Alma Saarest

OSAÜHING JURIST-LINGVISTID

2007. A MAJANDUSAASTA ARUANNE

Äriniimi	Osäühing Jurist-lingvistid
Juriidiline aadress	Valli tee 4 74001 Viimsi vald Harjumaa Eesti Vabariik
Registrikood	11115516
Telefon	51 31 444
Põhitegevusala	Õiguslaste tekstide tõlkimine ja toimetamine
Majandusaasta algus ja lõpp	01.01.2007-31.12.2007

Alma Saarest

SISUKORD

ETTEVÕTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED.....	3
TEGEVUSARUANNE	4
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	5
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	5
Bilanss	6
Kasumiaruanne [skeem 1]	6
Rahavoogude aruanne [alustades ärikasumist].....	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2. Raha.....	11
Lisa 3. Nõuded ja ettemaksed.....	11
Lisa 4. Maksud	11
Lisa 5. Materiaalne põhivara	11
Lisa 6. Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 7. Muud võlad.....	12
Lisa 8. Omakapital	12
Lisa 9. Müügitulu	13
Lisa 10. Kaup, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 11. Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 12. Tehingud seotud osapooltega	14
MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK.....	15
Juhatuse allkirjad 2007.a majandusaasta aruandele	16
Osanike nimekiri	17



ETTEVÖTTE LÜHISELOOMUSTUS JA KONTAKTANDMED

OÜ Jurist-lingvistid peamiseks tegevusalaks on õiguslaste tekstide tõlkimine ja toimetamine, õigusterminoloogia väljatöötamine, õiguslastele tekstidele keelelise ekspertiisi tegemine ja õiguslaste ja keeleliste konsultatsioonide osutamine. Ettevõtte müügitulu on 100%-liselt toimunud väljaspool Eestit, teistes Euroopa Liikmesriikides. Ettevõttes töölepingu alusel töötavaid töötajaid ei ole.

Juriidiline aadress:	Valli tee 4 74001 Harjumaa Eesti Vabariik
Äriregistri nr.	11115516
Telefon:	372 51 31 444



TEGEVUSARUANNE**Sissejuhatus**

2007. aastal jätkas ettevõtte oma põhitegevusega, milleks on õiguslaste tekstide tõlkimine ja toimetamine, õigusterminoloogia väljatöötamine, õiguslastele tekstidele keelelise ekspertiisi tegemine ja õiguslaste ja keeleliste konsultatsioonide osutamine.

OÜ Jurist-lingvistid 2007. aasta müügitulu oli 941 020 krooni. Müügitulu koosnes 100%-liselt teenuste müügist. Tegemist oli teenuse ekspordiga Euroopa ühenduste institutsioonidele. Tehingud klientidega toimuvad eurodes, mistõttu on valuutakursi risk madal.

Peamised finantssuhtarvud

	2007	2006
Müügitulu	941 020	869 609
Tulu kasv	8%	3037%
Puhaskasum	528 341	758 816
Kasumi kasv	-30%	3802%
Puhasrentaablus	56%	87%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,49	89,20
ROA	57%	94%
ROE	92%	95%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

*Tulu kasv (%) = (müügitulu 2007 – müügitulu 2006)/ müügitulu 2006 * 100

*Kasumi kasv (%) = (puhaskasum 2007 – puhaskasum 2006)/ puhaskasum 2006 * 100

*Puhasrentaablus (%) = puhaskasum/ müügitulu * 100

*Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara/lühiajalised kohustused

*ROA (%) = puhaskasum/ varad kokku * 100

*ROE (%) = puhaskasum/ omakapital kokku * 100

Personal

2007. aastal töölepingu alusel töötavaid töötajaid ei olnud. Töövõtulepingulistele inimestele maksti tasusid (sh maksud) kokku 94 532 krooni.

Ettevõtte juhatuse liikme töötasu moodustas majandusaastal 32 851 krooni, kasvades aastaga 76% võrra.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Pakkuda endiselt õigustõlke teenuseid Euroopa ühenduste institutsioonidele.



RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE
Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 17 toodud OÜ Jurist-lingvistid 2007. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. OÜ Jurist-lingvistid on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.



Juhatus liige
Katrin Mustasaar

Tallinn, 17. jaanuar 2008

BILANSS

	Lisa	31.12.2007	31.12.2006
VARAD			
Käibevara			
Raha	2	620 463	591 042
Nõuded ja ettemaksed	3,4	270 737	188 565
Käibevara kokku		891 200	779 607
Põhivara			
Materiaalne põhivara	5	39 531	28 921
Põhivara kokku		39 531	28 921
VARAD KOKKU		930 731	808 528
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	4,6	358 390	8 740
Lühiajalised kohustused kokku		358 390	8 740
KOHUSTUSED KOKKU		358 390	8 740
Omakapital	8		
Osakapital		40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	972
Aruandeaasta kasum		528 341	758 816
OMAKAPITAL KOKKU		572 341	799 788
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		930 731	808 528

KASUMIARUANNE

	Lisa	2007	2006
Müügitulu	9	941 020	869 609
Kaubad, toore, materjal ja teenused	10	-43 783	-32 225
Mitmesugused tegevuskulud	11	-10 819	-13 301
Tööjõukulud			
Palgakulu		-95 571	-40 596
Sotsiaalmaks		-31 812	-13 433
Tööjõukulud kokku		-127 383	-54 029
Põhivara kulum ja väärtuse langus	5	-21 587	-5 983
Ärikasum		737 448	764 071
Finantstulud ja -kulud			
Intressitulud ja -kulud		1 462	459
Kasum (-kahjum) vahutakursi muutustest		-1 322	-195
Finantstulud ja -kulud kokku		140	264
Kasum enne tulumaksustamist		737 588	764 335
Tulumaks	8	-209 247	-5 519
Aruandeaasta puhaskasum		528 341	758 816

RAHAVOOGUDE ARUANNE

	Lisa	2007	2006
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum		737 448	764 071
Korrigatsioonid:			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	5	8 920	5 983
Materiaalse põhivara mahakandmine		12 667	0
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-82 172	-188 564
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		107 862	7 920
Makstud ettevõtte tulumaks	8	-209 247	-5 519
Kokku rahavood äritegevusest		575 478	583 891
Rahavood investeerimistegevusest			
Materiaalse põhivara soetus		-32 197	-12 423
Antud laenud		-80 000	-110 000
Antud laenude tagasimaksed		80 000	110 000
Saadud intressid		1 462	459
Kokku rahavood investeerimistegevusest		-30 735	-11 964
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid		-514 000	-18 475
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-514 000	-18 475
Rahavood kokku		30 743	553 452
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		591 042	37 786
Raha ja raha ekvivalentide muutus	2	30 743	553 452
Valuutakursside muutuste mõju		-1 322	-196
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2	620 463	591 042

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

	Osakapital	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2005	40 000	0	19 447	59 447
Kohustusliku reservkapitali suurendamine	0	972	-972	0
Makstud dividendid	0	0	-18 475	-18 475
2006.a puhaskasum	0	0	758 816	758 816
Saldo seisuga 31.12.2006	40 000	972	758 816	799 788
Kohustusliku reservkapitali suurendamine	0	3 028	-3 028	0
Makstud dividendid	0	0	-755 788	-755 788
Aruandeperioodi puhaskasum	0	0	528 341	528 341
Saldo seisuga 31.12.2007	40 000	4 000	528 341	572 341

Täpsem informatsioon osakapitali ja muude omakapitali kirjete kohta on toodud lisas 8.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

OÜ Jurist-lingvistid 2007. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Arvestuse alused

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses. Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised ning muud lühiajalised nõuded) on kajastatud korrigeeritud soetusmaksumuses.

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 2 000 krooni.

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum.

Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest.

Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeast. Kasutusel on järgnevad amortisatsioonimäärad:

Masinad ja seadmed	20% aastas
Inventar	20% aastas

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad, ning muud lühiajalised kohustused) on võetud arvele nende soetusmaksumuses.

Ettevõtte tulumaks

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt,



vastuvõtukuludelt ning ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt. Alates 1.01.2008 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 väljamakstavalt netosummalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Tehingud välisvaluutas ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale Eesti krooni (s.o ettevõtte arvestusvaluuta). Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid.

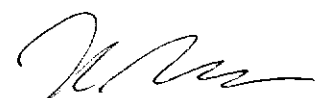
Tulude arvestus

Tulu kaupade müügist kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasest väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.



Lisa 2. Raha

	31.12.2007	31.12.2006
Pangakontod	620 463	591 042
Raha kokku	620 463	591 042

Lisa 3. Nõuded ja ettemaksed

	31.12.2007	31.12.2006
Nõuded ostjate vastu	267 455	187 290
s.h Ostjatelt laekumata arved	267 455	187 290
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded (lisa 4)	2 682	512
Muud lühiajalised nõuded	600	763
Muud nõuded	600	763
Nõuded ja ettemaksed kokku	270 737	188 565

Lisa 4. Maksud

Maksuliik	31.12.2007		31.12.2006	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	2 682	0	512	0
Üksikisiku tulumaks	0	5 333	0	1 762
Sotsiaalmaks	0	9 765	0	1 446
Kohustuslik kogumispension	0	594	0	160
Töötuskindlustusmaks	0	225	0	54
Ettevõtte tulumaks	0	89 658	0	0
Kokku	2 682	105 575	512	3 422

Lisa 5. Materiaalne põhivara

	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	Kokku
Saldo seisuga 31.12.2005			
Soetusmaksumus	20 000	6 460	26 460
Akumuleeritud kulum	-3 333	-646	-3 979
Jääkmaksumus	16 667	5 814	22 481

2006. a toimunud muutused

Ostud perioodi jooksul	0	12 423	12 423
Amortisatsioonikulu	-4 000	-1 983	-5 983

Saldo seisuga 31.12.2006

Soetusmaksumus	20 000	18 883	38 883
Akumuleeritud kulum	-7 333	-2 629	-9 962
Jääkmaksumus	12 667	16 254	28 921

2007. a toimunud muutused

Ostud perioodi jooksul	21 487	10 710	32 197
Amortisatsioonikulu	-3 580	-5 340	-8 920
Mahakandmine	-20 000	0	-20 000
Mahakantud põhivara kulum	7 333	0	7 333

Saldo seisuga 31.12.2007

Soetusmaksumus	21 487	29 593	51 080
Akumuleeritud kulum	-3 580	-7 969	-11 549
Jääkmaksumus	17 907	21 624	39 531

Lisa 6. Võlad ja ettemaksed

	<u>31.12.2007</u>	<u>31.12.2006</u>
Võlad tarnijatele	0	3 358
Võlad töövõtjatele	11 027	1 960
Maksuvõlad	105 575	3 422
Muud võlad (lisa 7)	241 788	0
Võlad ja ettemaksed kokku	358 390	8 740

Lisa 7. Muud võlad

	<u>31.12.2007</u>
Dividendivõlad	241 788
Kokku	241 788

Lisa 8. Omakapital

	<u>31.12.2007</u>	<u>31.12.2006</u>
Osakapital (kroonides)	40 000	40 000
Osade arv (tk)	1	1
Osade nimiväärtus (kroonides)	40 000	40 000

2007. aastal on osanikule välja kuulutatud dividende summas 755 788 krooni, millest välja maksti dividende summas 514 000 krooni. Seoses dividendide osalise väljamaksmisega oli 2007.aasta korrigeeritud tulumaksukulu summas 209 247 krooni.

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2007 moodustas 528 341 krooni. Dividendide väljamaksmisel omanikule alates 1. jaanuarist 2008 kaasneb sellega tulumaksukulu 21/79 (kuni 31. detsember 2007 kehtis maksumäär 22/78) netodividendina väljamakstavalt summalt. Seega on bilansipäeva seisuga eksisteerinud jaotamata kasumist omanikule võimalik dividendidena välja maksta 528 341 krooni ning dividendide väljamaksmisega kaasneks dividendide tulumaks summas 140 445 krooni.

Lisa 9. Müügitulu

OÜ Jurist-lingvistid müügitulu jaguneb geograafiliste piirkondade lõikes järgnevalt:

	2007	2006
Euroopa Liit	941 020	825 579
Eesti	0	44 030
Kokku	941 020	869 609

OÜ Jurist-lingvistid müügitulu jaguneb tegevusalade lõikes järgnevalt:

EMTAK	Tegevusala	2007	2006
74301	Kirjalik ja suuline tõlge	941 020	869 609
	Kokku	941 020	869 609

Lisa 10. Kaubad, toore, materjal ja teenused

	2007	2006
Ostetud teenused müügiks	43 783	32 225
Kaubad, toore, materjal ja teenused kokku	43 783	32 225

Lisa 11. Mitmesugused tegevuskulud

	2007	2006
Kontori- ja majapidamiskulud	2 348	9 212
Komandeeringukulud	6 610	2 500
Muud kulud	1 860	1 589
Mitmesugused tegevuskulud kokku	10 818	13 301

Lisa 12. Tehingud seotud osapooltega

OÜ Jurist-lingvistid aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- a. omaniku ja juhatuse liikme lähedasi pereliikmeid;
- b. eespool loetletud isikute poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

OÜ Jurist-lingvistid on 2007. a ostnud kaupu seotud osapooltelt:

	<u>Ostud</u>
Juhatusel liikmega seotud ettevõtted	<u>25 355</u>
Kokku	25 355

Tehingud seotud osapooltega on tehtud turuhindades.

Aruandeperioodil on juhatuse liikmele arvestatud tasusid kokku summas 32 851 krooni (2006.a summas 18 630 krooni).



MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

OÜ Jurist-lingvistid juhatus teeb osanike üldkoosolekule ettepaneku jaotada 2007. aasta puhaskasum summas 528 341 krooni alljärgnevalt:

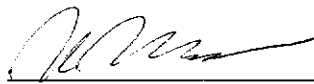
Dividendideks	528 341 krooni
---------------	----------------

Jaotamata kasumi jääk peale kasumi jaotamist 0 krooni.



Juhatuse allkirjad 2007. a majandusaasta aruandele

OÜ Jurist-lingvistid 2007. a majandusaasta aruande allkirjastamine 17.jaanuaril 2008:



Juhatuse liige
Katrín Mustasaar

Osanike nimekiri

Osaniku nimi	Katrin Mustasaar
Isikukood	47004152715
Elukoht	Eesti
Osad	1 osa nimiväärtusega 40 000 krooni

